



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

## **Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas**

**28, 29 y 30 de agosto de 2024**

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Apellido(s), Nombre(s)</b>     | Cristelli, Cynthia<br>Durán, Karina<br>Florentín, Irma  |
| <b>Institución de pertenencia</b> | Instituto Superior del Profesorado de Educación inicial " Sara C. de Eccleston"   |
| <b>Correo electrónico</b>         | <a href="mailto:cynthia.cristelli@bue.edu.ar">cynthia.cristelli@bue.edu.ar</a><br><a href="mailto:karinabelen.duran@bue.edu.ar">karinabelen.duran@bue.edu.ar</a><br><a href="mailto:irma.florentin@bue.edu.ar">irma.florentin@bue.edu.ar</a>  |
| <b>Eje temático</b>               | FORMACIÓN EN LA DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS Y LA TRADUCCIÓN<br>➤ Didácticas generales y específicas en la formación de profesores en lenguas extranjeras   |
| <b>Título de la ponencia</b>      | Conceptualizaciones de enseñar y aprender una lengua extranjera en el nivel inicial.  |
| <b>Resumen (500-800 palabras)</b> | “Conceptualizaciones de enseñar y aprender una lengua extranjera en el nivel inicial” es una investigación avalada, en primera instancia, por el Instituto Nacional de Formación Docente (INFoD) y actualmente por el Instituto Superior del Profesorado en Educación Inicial "Sara C. de Eccleston". Se trata de un estudio de tipo descriptivo, longitudinal con carácter exploratorio. Se asume la perspectiva etnográfica como enfoque de trabajo que supone una posición epistemológica para interpretar situaciones naturales en el contexto de la práctica educativa (Wolcott, 2008). Para el momento de la presentación |



## 2024 V Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción

de las jornadas, se espera tener al menos los primeros resultados y análisis de los datos ya que la investigación se encuentra en curso.

Los objetivos de la investigación son indagar y caracterizar las conceptualizaciones sobre enseñar y aprender una lengua extranjera que desarrollan las estudiantes del Profesorado de Educación Inicial del ISPEI "Sara C. de Eccleston", que se encuentran cursando los cuatro talleres de Inglés correspondientes al Espacio de Definición Institucional (EDI). Se busca examinar la evolución de estas conceptualizaciones y su impacto en el abordaje de problemas de intervención docente, así como compartir los hallazgos con la comunidad educativa. Para la indagación, se administrará un cuestionario, pre y post cursada, y se observarán prácticas de las docentes-estudiantes del Taller 4 del EDI de Inglés.

Como punto de partida, tomamos la Formación Docente, temática que ha sido foco de interés creciente, en tanto se sitúa en un lugar estratégico para la posibilidad de transformación educativa, eje central en la agenda política que reconoce el carácter estratégico del factor humano en la prestación del servicio educativo. La formación docente es una tarea sumamente compleja, que remite al proceso permanente de adquisición, estructuración y reestructuración de conocimientos, habilidades, valores para el desempeño de la labor de enseñar. El breve período de formación inicial debe generar saberes y habilidades para enfrentar los grandes desafíos que implica la tarea de enseñar, fundamentales en el desarrollo profesional de la docencia (Feiman-Nemser, 2001).

Varios autores (Alliaud, 2007; Richards & Lockhart, 1996)



## 2024 V Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción

han destacado la existencia de representaciones personales en los seres humanos, configuradas como modelos informales que abarcan diversas áreas de la realidad consideradas pertinentes en la vida cotidiana. Dentro de este conjunto, se encuentran las concepciones individuales sobre cómo aprendemos y enseñamos. El sistema de creencias y pensamientos de los/as docentes es una parte crucial del proceso de enseñanza, ya que influye de manera significativa en las acciones que se llevan a cabo en el aula. Cada docente posee su propia concepción respecto al aprendizaje de una lengua extranjera, la cual moldea su práctica docente y determina los enfoques pedagógicos que elige (Borg, 2003). Estas creencias se van desarrollando gradualmente con el paso del tiempo, integrando tanto aspectos subjetivos como objetivos, y varían en complejidad, desde convicciones simples hasta ideas más elaboradas. Por ejemplo, algunas creencias pueden ser tan directas como la idea de corregir los errores gramaticales de manera inmediata, mientras que otras pueden ser más complejas, como la convicción de que el aprendizaje colaborativo es más efectivo que el competitivo (Richards & Lockhart, 1994; 2007). Investigaciones anteriores (Kindsvatter, Willen, & Ishler, 1988, como se citó en Richards & Lockhart, 2007) sugieren que estas creencias se derivan de múltiples fuentes, incluyendo su formación, sus características personales, su experiencia como docentes y, hasta incluso, como aprendices de la lengua.

El desarrollo temprano de las concepciones implícitas sobre la enseñanza y el aprendizaje está intrínsecamente vinculado a la formación de la identidad del individuo en el contexto educativo (Beijaard, Meijer, & Verloop, 2004). Estas concepciones, que se



## 2024 V Jornadas Internacionales sobre Formación e Investigación en Lenguas y Traducción

arraigan profundamente en la experiencia personal y profesional de cada docente, tienen una influencia significativa en su práctica pedagógica y en la forma en que abordan los procesos de enseñanza y aprendizaje en el aula (Kelchtermans, 2009). Sin embargo, estas concepciones no son estáticas; están sujetas a cambios, aunque suelen mostrar resistencia a transformaciones radicales. Por tanto, resulta fundamental investigar el origen de estas concepciones, así como los obstáculos y condiciones que influyen en su transformación. Este análisis es crucial para el desarrollo de procesos de cambio efectivos en el ámbito educativo.

Los enfoques socio-histórico-culturales, inspirados en el pensamiento de L. Vygotsky, aportan la resignificación de las relaciones entre aprendizaje, desarrollo y educación, como un entramado inseparable de procesos personales, interpersonales e institucionales-culturales, dinámicos y cambiantes, de gran heterogeneidad, que se despliegan a través de la participación guiada en actividades sociales, en el marco de cambios históricos en las concepciones sobre el aprendizaje (Pintrich, 1994, Baquero 2002).

En conclusión, la investigación "Conceptualizaciones de enseñar y aprender una lengua extranjera en el nivel inicial" resalta la importancia de comprender las creencias de los/as futuros/as docentes sobre la enseñanza del idioma Inglés y su influencia en la práctica pedagógica. Se evidencia la necesidad de indagar en la génesis de estas concepciones y en los obstáculos que enfrentan para su transformación. Además, se destaca la relevancia de los enfoques socio-histórico-culturales en la comprensión del proceso de enseñanza-aprendizaje. Este



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

|  |  |
|--|--|
|  | <p>estudio proporciona un marco para reflexionar sobre la formación docente y la promoción de prácticas educativas efectivas en el contexto del nivel inicial.</p>   |
| <b>Referencias bibliográficas (según normas APA)</b> | <p>Alliaud, A. (2007). <i>La biografía escolar en el desempeño de los docentes</i>. Universidad de San Andrés.<br/><a href="https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/558/1/%5bP%5d%5bW%5d%20DT22-Alliaud.pdf">https://repositorio.udesa.edu.ar/jspui/bitstream/10908/558/1/%5bP%5d%5bW%5d%20DT22-Alliaud.pdf</a></p> <p>Baquero, R. (2002) “Del experimento escolar a la experiencia educativa. La ‘transición’ educativa desde una perspectiva situacional”, en <i>Perfiles Educativos</i>. Vol. XXIV, pp. 57- 75.</p> <p>Beijaard, D., Meijer, P. C., &amp; Verloop, N. (2004). <i>Reconsidering research on teachers' professional identity</i>. <i>Teaching and Teacher Education</i>, 20(2), 107-128.</p> <p>Borg, S. (2003). <i>Teacher cognition in language teaching: A review of research on what language teachers think, know, believe, and do</i>. <i>Language Teaching</i>, 36(2), 81-109.</p> <p>Feiman-Nemser, S. (2001). <i>From Preparation to Practice: Designing a continuum to strengthen and sustain teaching</i>. <i>Teachers College Record</i>, 103(6), 1013-1055.</p> <p>Kelchtermans, G. (2009). <i>Who I am in how I teach is the message: Self-understanding, vulnerability and reflection</i>. <i>Teachers and Teaching: Theory and Practice</i>, 15(2), 257-272.</p> <p>Pintrich, P. (1994) “Continuities and discontinuities: future directions for research in educational psychology”, <i>Educational Psychology</i> 29, pp 137-148.</p> <p>Richards &amp; Lockhart (2007). <i>Reflective Teaching in Second Language Classrooms</i>. Cambridge University. Press.</p> <p>Vygostky, L. (2010). <i>Pensamiento y lenguaje</i>. Paidós.</p> <p>Wolcott, H. F. (2008). <i>Ethnography: A way of seeing</i>. Altamira</p> |



**2024 V Jornadas Internacionales  
sobre Formación e Investigación  
en Lenguas y Traducción**

|   |   |
|---|---|
|   | Press.  |
| <b>Palabras clave (5)</b>               | Enseñar- Aprender - Lengua extranjera - Formación docente - Nivel inicial   |
| <b>Biodata<br/>(Hasta 250 palabras)</b> | <p>Cynthia Cristelli<br/>Lic. En Psicología. Profesora en Educación Media y Superior en Psicología (Facultad de Psicología U.B.A.). Profesora en inglés (I.S.P. “Joaquín V. González”). Diplomatura en Constructivismo y Educación (FLACSO) Cursando: Educación Inicial y Primera Infancia (FLACSO)</p> <p>Karina Belén Durán<br/>Licenciada en Lengua Inglesa (Universidad de Belgrano). Profesora Superior de inglés (ENS en Lenguas Vivas Sofia E Broquen de Spangerberg). Especialización en Introducción a la Literatura (Tesina en Proceso- ENS en Lenguas Vivas Sofia E Broquen de Spangerberg). Especialización en Literatura Infantil y Juvenil (Tesina en proceso - I.E.S. en Lenguas Vivas “J. R. Fernández”)</p> <p>Irma Beatriz Florentín<br/>Lic. En Psicología; Profesora en Educación Media y Superior en Psicología; Especialista en Educación Superior y TICs, Especialista en Innovación Educativa; Especialista en Perspectiva de Género, Diplomada en Formación en Educación Sexual Integral; Diplomada Superior en Educación Sexual Integral; Diplomada de Extensión en Educación Sexual Integral. Maestranda en Políticas Públicas y Feminismos.</p> |